Рецензия /
Book Review

https://elibrary.ru/PBGROI
УДК 821.511.111.0
ББК 83.3(4Фин)

ВЕЧНЫЕ СПОРЫ О «КАЛЕВАЛЕ». РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ М. НИЕМИНЕНА «МОЯ “КАЛЕВАЛА”. ЧТО? ЗАЧЕМ? ОТКУДА? КОГДА? ЧЬЯ? РАЗГОВОРЫ ОБ ЭПОСЕ»

© 2024 г. М.В. Кундозерова

Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук, Петрозаводск, Россия

Дата поступления статьи: 14 марта 2024 г.
Дата одобрения рецензентами: 06 апреля 2024 г.
Дата публикации: 25 сентября 2024 г.
https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-3-496-505

Статья подготовлена в рамках плановой темы НИР Карельского научного центра РАН

Аннотация: В статье рецензируется книга финского писателя, исследователя и общественного деятеля Маркку Ниеминена «Моя “Калевала”. Что? Зачем? Откуда? Когда? Чья? Разговоры об эпосе», вышедшая в Финляндии на финском языке в 2023 г. Книга посвящена истории полемики вокруг поэмы Э. Лённрота «Калевала». Различные толкования «Калевалы» — как национального финского эпоса, карело-финского народного эпоса, авторской поэмы — порождают нескончаемые дискуссии и обусловливают актуальность рецензируемой работы, вносящей и свой вклад в современную полемику. В статье представлена краткая характеристика работы, обозначены пары основных участников дискуссии за почти 200-летний период: Э. Лённрот — К.А. Готтлунд, А. Алквист — Ю. Крон, Т. Рейн — Ю. Ахо, К. Крон — В. Салминен и И.К. Инха, К. Крон — Э.Н. Сетяля, М. Кууси — В. Кауконен, А. Туоми — А. Мишин, М. Ниеминен — Т. Кондие. Особое внимание уделено спорам между российскими участниками и отклику М. Ниеминена на полемику, произошедшую в Финляндии на онлайн-семинаре в 2022 г. М. Ниеминен последовательно раскрывает суть «калевальских» дискуссий, в которых принимали участие исследователи, журналисты и общественные деятели в Финляндии и российской Карелии. Четко структурированная подача столь обширного материала (проанализированы десятки и сотни публикаций), в которой на каждом шагу чувствуется широкий кругозор автора, безусловно, заслуживает внимания читателей.

Ключевые слова: Калевала, Лённрот, карельские руны, народный эпос, авторская поэма, полемика, дискуссия, Финляндия, Карелия.

Информация об авторе: Мария Владимировна Кундозерова — кандидат филологических наук, научный сотрудник, Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук, ул. Пушкинская, д. 11, 185910 г. Петрозаводск, Россия. ORCID ID: https://orcid.org/0000-0001-5423-8709

E-mail: maria.vlasova@mail.ru

Для цитирования: *Кундозерова М.В.* Вечные споры о «Калевале». Рецензия на книгу М. Ниеминена «Моя “Калевала”. Что? Зачем? Откуда? Когда? Чья? Разговоры об эпосе» // Studia Litterarum. 2024. Т. 9, № 3. С. 496–505. https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-3-496-505



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Studia Litterarum,
vol. 9, no. 3, 2024

ETERNAL DISPUTES ABOUT *KALEVALA*. REVIEW OF THE BOOK BY M. NIEMINEN "MY *KALEVALA*. WHAT? WHY? WHERE FROM? WHEN? WHOSE? DISCUSSIONS ABOUT AN EPIC"

© 2024. Maria V. Kundozerova
Institute of Linguistics, Literature and History of the Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences, Petrozavodsk, Russia
Received: March 14, 2024
Approved after reviewing: April 07, 2024
Date of publication: December 25, 2024

Acknowledgements: The article was prepared as part of the planned research topic of the Karelian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences.

Abstract: The article reviews the book "My *Kalevala*. What? Why? Where from? When? Whose? Discussions About an Epic" by the Finnish writer, researcher, and public figure Markku Nieminen published in Finland in Finnish in 2023. The book is dedicated to the history of the controversy surrounding the poem "Kalevala" created by Elias Lönnrot. Various interpretations of *Kalevala* — as a national Finnish epic, a Karelian-Finnish folk epic, and an author's poem — give rise to endless discussions and determine the relevance of the work under review, which also makes its contribution to the modern debate. The article presents a brief description of the work, identifying pairs of the main participants in the discussion over an almost 200-year period: E. Lönnrot — K.A. Gottlund, A. Ahlquist — J. Krohn, T. Rein — J. Aho, K. Krohn — V. Salminen and I. K. Inha, K. Kron — E.N. Setälä, M. Kuusi — V. Kaukonen, A. Tuomi — A. Mishin, M. Nieminen — T. Kondie. Particular attention is paid to the disputes between Russian participants and M. Nieminen's response to the controversy in Finland at an online seminar in 2022. M. Nieminen consistently reveals the essence of the *Kalevala* discussions in which researchers, journalists, and public figures occurred in Finland and Russian Karelia. A structured presentation of such extensive material (dozens and hundreds of publications have been analyzed), in which the author's broad outlook is felt at every step, certainly deserves the attention of readers.

Keywords: Kalevala, Lönnrot, Karelian runes, folk epic, original poem, controversy, discussion, Finland, Karelia.

Information about the author: Maria V. Kundozerova, PhD in Philology, Researcher, Institute of Linguistics, Literature and History, Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences, Pushkinskaya St., 11, 185910 Petrozavodsk, Russia. ORCID ID: https://orcid.org/0000-0001-5423-8709

E-mail: maria.vlasova@mail.ru

For citation: Kundozerova, M.V. "Eternal Disputes About *Kalevala*. Review of the Book by M. Nieminen 'My *Kalevala*. What? Why? Where from? When? Whose? Discussions About an Epic'." *Studia Litterarum*, vol. 9, no. 3, 2024, pp. 496–505. (In Russ.) https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-3-496-505

В 2023 г. в Финляндии в издательстве “*Juminkeko*” вышла книга Маркку Ниеминена “*Minun Kalevalani. Mikä? Miksi? Mistä? Milloin? Kenen? Keskusteluja eepoksesta*” (Моя «Калевала». Что? Зачем? Откуда? Когда? Чья? Разговоры об эпосе) [13]. Маркку Ниеминен — основатель и бывший многолетний руководитель фонда «Юминкеко» (“*Juminkeko*”), главными задачами деятельности которого является сохранение культурного наследия, связанного с «Калевалой», и налаживание культурного обмена с Карелией. Рецензируемая книга стала своеобразным вкладом в развернувшуюся с новой силой полемику о природе «Калевалы» — эпической поэмы, созданной финном Элиасом Лённротом в XIX в. на основе фольклорного материала Карелии, Финляндии и Ингерманландии.

Сама дискуссия уже не нова. Споры о природе «Калевалы», роли Элиаса Лённрота, карельского и финского народов в создании произведения ведутся с разной степенью интенсивности и различным количеством участвующих сторон по обе стороны русско-финской границы уже с момента выхода первой «Калевалы» 1835 г. (в России — все же немного позже). Новый виток полемики разгорелся в Финляндии в 2020-х гг. Апогей полемики пришелся на панельную дискуссию онлайн-семинара “*Kiistelty, kiitetty, kiistetty Kalevala*” («Спорная, восхваляемая, противоречивая “Калевала”»), организованного Обществом «Калеваласеура» и Финским литературным обществом 8 декабря 2022 г. Это мероприятие открыто транслировалось в Интернете для всех желающих (сейчас это видео по неизвестным причинам недоступно для просмотра[1]). Произошедшая на

1 URL: https://youtu.be/-iNHkqmBBPs (дата обращения: 15.01.2024).

семинаре полемика стала толчком для М. Ниеминена к написанию рецензируемой работы.

Книга состоит из предисловия, 13 небольших глав, выводов и списка использованной литературы. В основной части работы — 13 главах — автор повествует о противостояниях во взглядах ученых и других участников за всю историю существования полемики вокруг «Калевалы», включая современную ситуацию в Финляндии и России, и лишь в последней части — выводах — представляет свои собственные ответы на вопросы, вынесенные в подзаголовок книги.

В работе рассматриваются вопросы об авторстве «Калевалы», ее происхождении, степени историзма и мифологизма в ее содержании, о соотношении в ней карельского и финского субстрата, о принадлежности ее карельскому и финскому народу (вопросы кражи, культурной апроприации), принципы ее иллюстрирования сквозь призму полемики, происходившей и продолжающейся до сих пор в научных и общественных кругах Финляндии и России. В изложении выдержан хронологический принцип рассмотрения дискуссий и событий, связанных с поэмой «Калевала», со времен студенчества Элиаса Лённрота, создателя этой поэмы, — 1820-х гг. — до настоящего времени. Среди основных участников дискуссий можно выделить следующие пары: Э. Лённрот — К.А. Готтлунд (1830-е гг.), А. Алквист — Ю. Крон (1880-е гг.), Т. Рейн — Ю. Ахо (1890-е гг.), К. Крон — В. Салминен и И.К. Инха (1900-е гг.), К. Крон — Э. Н. Сетяля (1910-е гг.), М. Кууси — В. Кауконен (1970-е гг.), А. Туоми — А. Мишин (2010 г.), М. Ниеминен — Т. Кондие (2020-е гг.).

Признавая очевидную познавательную составляющую в описании более ранних полемик между учеными Финляндии, и осознавая бóльшую изученность этого вопроса в финской историографической литературе, остановимся подробнее на спорах последних лет — между российскими участниками и непосредственно на мнении самого М. Ниеминена.

Полемике, происходившей по эту сторону границы, в Карелии, в научной, научно-популярной и журналистской среде, уделено особое внимание в двенадцатой главе «Кнутом и пряником» (“*Lyöntejä ja silitystä*”, букв. ‘удары и поглаживания’). Основная причина дискуссий — непонимание природы «Калевалы», ее отличия от народной поэзии, и полное их отождествление некоторыми участниками дискуссий. М. Ниеминен упоминает

имена двух карельских ученых — литературоведов Эйно Карху и Армаса Мишина — которые профессионально углубились в изучение этого вопроса [1; 3; 4] и взяли на себя миссию просветителей, объясняя необходимость рассматривать «Калевалу» как авторское художественное произведение, но созданное на основе фольклора. Особенно в этом преуспел А. Мишин, автор последнего перевода «Калевалы» на русский язык (совместно с Э. Киуру) [14]. Он планомерно отстаивал доказанное научными исследованиями (в том числе его собственными) положение о том, что «Калевала» — не карело-финский народный эпос, а авторское произведение Э. Лённрота, созданное в результате продолжительной и многоэтапной работы автора с фольклорным материалом. В 2008 г. он объяснял это на страницах финноязычного общественно-политического журнала "*Carelia*" [12] в ответ на статью карельского писателя Павла Леонтьева [11]. В 2010 г. полемика о том, кому принадлежит «Калевала», разгорелась на страницах районной газеты «Новости Калевалы» между местным журналистом Андреем Туоми, считавшим, что финны «приватизировали» карельский эпос «Калевала» [7; 8], и Армасом Мишиным, вынужденным в очередной раз объяснять прописные, на его взгляд, истины [5]. Очередная дискуссия о принадлежности эпоса возникла в 2018 г. в связи с выходом книги Дмитрия и Алексея Бакулиных «Сампо. Руны Похьёлы» [15], которую они представили как «карельский народный эпос». Выход книги не имел резонанса в Карелии, в научной среде дискуссия свелась к публикации критической рецензии [2], о которой М. Ниеминен, к сожалению, не упоминает.

Отметим, что полемика на российской стороне освещена лишь частично, очевидно, ввиду того, что Маркку Ниеминена связывали узы дружбы с карельскими (по происхождению ингерманландскими) исследователями Эйно Карху и Армасом Мишиным, о которых он больше всего и написал в своей книге. Несомненно, в этом вопросе внимания заслуживает статья известнейшего фольклориста В.Я. Проппа, написанная в 1949 г., но опубликованная лишь в 1976 г., в которой он одним из первых в отечественной науке четко проводит разницу между «Калевалой» и народными рунами [6]. Тем не менее рецензируемая книга все же освещает главную проблему, до сих пор существующую в России, — отождествление «Калевалы» и народной поэзии, называние «Калевалы» карело-финским народным эпосом. Отчасти это продиктовано тем, что русскоязычному читателю неизвестна

история полемики о «Калевале», которая насчитывает вот уже 200 лет. А книга Маркку Ниеминена дает об этом блестящее представление и, несомненно, в случае ее перевода на русский язык найдет своего читателя.

О том, что современная дискуссия о «Калевале», по сути, не нова, но с развитием технологий она принимает все более обезличенный и манипулятивный характер, автор продолжает рассуждать в следующей, тринадцатой главе «Приправы современности» (“*Nykyajan mausteet*”). Небольшой раздел этой главы под образным названием «Свои собаки кусают» (“*Omat koirat purevat*”) посвящен дискуссии на упомянутом онлайн-семинаре в 2022 г. Одними из самых острых тезисов, обсуждавшихся на панельной дискуссии, по мнению М. Ниеминена, были следующие: 1) «Калевала» украдена у карелов; 2) Представление «Калевалы» как части финской культуры является искажением истории; 3) «Калевала» угнетает карелов [13, s. 5, 142]. Эти тезисы принадлежат представителю организации “*Karjalazet Nuoret Suomes*” («Молодые карелы Финляндии»), молодежному активисту, исследователю-докторанту Туомо Кондие, который был одним из приглашенных участников панельной дискуссии. Согласно М. Ниеминену, Т. Кондие признался, что «своими утверждениями целенаправленно спровоцировал как специалистов по “Калевале”, так и широкую общественность, чтобы его услышали» [13, s. 142]. М. Ниеминен пишет, что, по мнению молодого исследователя, «завладев «Калевалой», «финны стерли причастность к ней карельского народа и вследствие этого ослабили самосознание карелов» [13, s. 143].

В осеннем номере журнала “*Karjalan Heimo*” вышла рецензия на книгу М. Ниеминена, написанная главным редактором журнала Катри Ковасиипи. Автор отмечает познавательность той части книги, где М. Ниеминен рассказывает о дискуссиях в прошлом. Но в разговорах о сегодняшнем дне или о будущем М. Ниеминен, по словам К. Ковасиипи, сравним с Вяйнямёйненом, который «хочет запеть молодого Ёукахайнена в болото. В роли Ёукахайнена выступает Туомо Кондие» [10, s. 194]. К. Ковасиипи, которая также внимательно следила за трансляцией декабрьского семинара 2022 г., уличает М. Ниеминена в том, что его высказывания относительно Т. Кондие представляют молодого человека «в чрезмерно негативном свете и не отвечают действительности» [10, s. 195]. По мнению К. Ковасиипи, Т. Кондие «уступает более жестко высказывающимся молодым людям, но М. Ниеминен не сообщает, знаком ли он с ними» [10, s. 195]. Та благая цель, ко-

торая сподвигла Маркку Ниеминена на написание рецензируемой книги, а именно создание труда, «который можно было бы использовать в качестве научного источника, чтобы вновь и вновь не рождались пустые споры по поводу принадлежности "Калевалы", а также по другим вопросам» [13, s. 6], — возымела противоположный эффект. Как верно подметила К. Ковасиипи, «стремясь затушить дискуссии о принадлежности "Калевалы", названные им [Ниеминеном] пустыми, Ниеминену удалось спровоцировать совершенно новые дискуссии» [10, s. 195]. В этом же номере опубликован небольшой комментарий и самого Туомо Кондие, который видит главную проблему М. Ниеминена в неумении принять тот факт, что относительно «Калевалы» имеют право на существование разные мнения, отличные от мнения М. Ниеминена [9].

Заключительная глава под названием «Выводы» ("*Johtopäätökset*") содержит ответы автора на вопросы, сформулированные в подзаголовке издания. Перед ответами автор кратко отмечает, что в целом дискуссии о «Калевале» затрагивали всегда небольшую группу людей. И в этой группе совсем нет женщин. Представим кратко ответы автора. **Что?** (*Mikä?*) «Калевала» — это 1) финский национальный эпос; 2) классика мировой литературы; 3) карело-финский эпос; 4) поэма Элиаса Лённрота, созданная на основе фольклора [13, s. 149–150]. **Зачем?** (*Miksi?*) Финляндии нужен был символ, чтобы стать сперва нацией, а затем — национальным государством [13, s. 152]. **Откуда?** (*Mistä?*) Основная часть эпического материала, формирующая стержень «Калевалы», была зафиксирована в Беломорской Карелии. Остальная использованная Э. Лённротом народная поэзия собрана в Финляндии (преимущественно в восточной ее части), в Карелии и Ингерманландии [13, s. 152]. **Когда?** (*Milloin?*) «Калевала» родилась в результате письменной работы Э. Лённрота в 1833–1849 гг. [13, s. 153]. **Чья?** (*Kenen?*) С точки зрения авторского права у «Калевалы» есть только один владелец — Элиас Лённрот. В широком смысле автор считает, что называть «Калевалу» своей могут все желающие [13, s. 156]. М. Ниеминен перечисляет фамилии тех людей, которые, по его мнению, могли бы называть «Калевалу» своей: это собиратели Д. Европеус, Ю. Каян, М. Кастрен, А. Алквист, Р. Полен, З. Сирелиус, А. Шёгрен, Х. Рейнхольм, поскольку собранные ими руны были использованы при составлении полной «Калевалы» [13, s. 154]; художники А. Галлен-Каллела, И.К. Инха, М. Куннас и композитор Я. Си-

белиус, которые своей творческой деятельностью открыли для широкой публики точки соприкосновения с «Калевалой» [13, s. 154]; исследователи «Калевалы» и народной поэзии Ю. Крон, К. Крон, В. Салминен, А. Ниеми, Э. Карху, М. Кууси, В. Кауконен, Л. Хонко, С. Тимонен, А. Мишин, П. Анттонен, Н. Хямяляйнен, Л. Тарккa, П. Лааксонен, языковед П. Виртаранта, этнолог С. Кнууттила, а также С. Ниеминен, У. Пиела [13, s. 155]. Себя Маркку Ниеминен после перечисления всех своих достижений в деле изучения и популяризации «Калевалы» и народного наследия за более чем 40 лет деятельности тоже относит к тем, кто может сказать: моя «Калевала» [13, s. 155–156]. К.А. Готтлунд из этой группы демонстративно исключается без объяснения причин [13, s. 155].

Автор отвечает на вопросы «на основе представленных в книге дискуссий о «Калевале» [13, s. 149]. В связи с этим ответы, по крайней мере на первые четыре вопроса, представляются обоснованными и адекватными. Кроме того, они соответствуют современной карельской научной парадигме, ориентирующейся на упомянутые ранее труды В.Я. Проппа, Э.Г. Карху и А.И. Мишина. Однако ответ на пятый вопрос «Чья “Калевала”?» не выдерживает критики ввиду отсутствия объяснения, по какому критерию одни персоны удостоились чести называть «Калевалу» своей, а другие — нет.

Большой плюс рецензируемой работы заключается во введении в оборот газетных источников и писем. Однако если ссылки на газетные статьи даются более упорядоченно, то цитирование научных трудов остается без ссылок.

Книга представляет собой обстоятельный труд, в котором М. Ниеминен аккумулировал свой богатый многолетний опыт работы с текстом «Калевалы» и устной народной поэзией. Автор последовательно раскрывает суть «калевальских» дискуссий, в которых принимали участие исследователи, журналисты и общественные деятели в Финляндии и российской Карелии. Четко структурированная подача столь обширного материала (проанализированы десятки и сотни публикаций), в которой на каждом шагу чувствуется широкий кругозор автора, безусловно, заслуживает внимания читателей.

Список литературы

Исследования

1 *Карху Э.Г.* Элиас Лённрот: жизнь и творчество. Петрозаводск: Карелия, 1996. 237 с.

2 *Кундозерова М.В., Миронова В.П.* Рецензия на издание: Сампо. Руны Похьёлы: (карельский эпос) / сост. и обр.: Д. Бакулин; рус. пер.: А. Бакулин. СПб.: Лема, 2018. 383 с. // Studia Litterarum. 2019. Т. 4, № 3. С. 398–407. DOI: 10.22455/2500-4247-2019-4-3-398-407

3 *Мишин А.И.* «Калевала» — поэма Э. Лённрота // Фольклорные истоки «Калевалы» / Э.С. Киуру, А.И. Мишин. РАН. КарНЦ. Ин-т языка, лит. и истории. Петрозаводск: ПетрГУ, 2001. С. 145–247.

4 *Мишин А.И.* Путешествие в «Калевалу». Петрозаводск: Карелия, 1988. 168 с.

5 *Мишин А.* Как Андрей Туоми расправился с Элиасом Лённротом // Новости Калевалы. 2010. № 45. С. 4–5.

6 *Пропп В.Я.* «Калевала» в свете фольклора // *Пропп В.Я.* Фольклор и действительность. Избранные статьи. М.; Л.: Наука, 1976. С. 303–317.

7 *Туоми А.* И будет тебе, карел, счастье… // Новости Калевалы. 2010. № 45. С. 4–5.

8 *Туоми А.* Рода нашего напевы // Новости Калевалы. 2010. № 38. С. 3. № 39. С. 3.

9 *Kondie T.* On myös ihmisiä, jotka ajattelevat toisin. Kommentti // Karjalan Heimo. 2023. № 9–10. S. 194.

10 *Kovasiipi K.* Kalevala-kiistoja 200 vuotta // Karjalan Heimo. 2023. № 9–10. S. 194–195.

11 *Leontjev P.* Jaakko Rugojev ja hänen aikansa // Carelia. 2008. № 4. S. 81–94.

12 *Mišin A.* Ennakkoluuloja ja asiantuntemattomuutta // Carelia. 2008. № 10. S. 73–76.

13 *Nieminen M.* Minun Kalevalani. Mikä? Miksi? Mistä? Milloin? Kenen? Keskusteluja eepoksesta. Kuhmo: Juminkeko, 2023. 160 s.

Источники

14 Калевала: Эпическая поэма на основе древних карельских и финских народных песен / Э. Лённрот; пер. Э. Киуру, А. Мишин. Петрозаводск: Карелия, 1998. 583 с.

15 Сампо. Руны Похьёлы: (карельский эпос) / сост. и обр. Д. Бакулина; рус. пер. А. Бакулина. СПб.: Лема, 2018. 383 с.

References

1 Karkhu, E.G. *Elias Lennrot: zhizn' i tvorchestvo* [*Elias Lönnrot: Life and Work*]. Petrozavodsk, Kareliia Publ., 1996. 237 p. (In Russ.)

2 Kundozerova, M.V., and V.P. Mironova. “Retsenziia na izdanie: Sampo. Runy Pokh'ely: (karel'skii epos) / sost. i obr.: D. Bakulin; rus. per.: A. Bakulin” [“Review of *Sampo. Runes*

of Pohjola (Karelian Epic); ed. by D. Bakulin, trans. by A. Bakulin"]. *Studia Litterarum*, vol. 4, no. 3, 2019, pp. 398–407. DOI: 10.22455/2500-4247-2019-4-3-398-407 (In Russ.)

3 Mishin, A.I. "'Kalevala' — poema E. Lennrota" ["'Kalevala,' a Poem by E. Lönnrot"]. *Fol'klornye istoki "Kalevaly"* [*Folklore Origins of the Kalevala*], E.S. Kiuru, A.I. Mishin. Petrozavodsk, Petrozavodsk State University Publ., 2001, pp. 145–247. (In Russ.)

4 Mishin, A.I. *Puteshestvie v "Kalevalu"* [*A Journey to "Kalevala"*]. Petrozavodsk, Kareliia Publ., 1988. 168 p. (In Russ.)

5 Mishin, A. "Kak Andrei Tuomi raspravilsia s Eliasom Lennrotom" ["How Andrei Tuomi Dealt with Elias Lönnrot"]. *Novosti Kalevaly*, no. 45, 2010, pp. 4–5. (In Russ.)

6 Propp, V.Ia. "'Kalevala' v svete fol'klora" ["'Kalevala' in the Light of Folklore"]. Propp, V.Ia. *Fol'klor i deistvitel'nost'. Izbrannye stat'i* [*Folklore and Reality. Featured Articles*]. Moscow, Leningrad, Nauka Publ., 1976, pp. 303–317. (In Russ.)

7 Tuomi, A. "I budet tebe, karel, schast'e..." ["And You, Karelian, Will Be Happy..."]. *Novosti Kalevaly*, no. 45, 2010, pp. 4–5. (In Russ.)

8 Tuomi, A. "Roda nashego napevy" ["Songs of Our Kind"]. *Novosti Kalevaly*, no. 38, 2010, p. 3. (In Russ.)

9 Kondie, Tuomo. "On myös ihmisiä, jotka ajattelevat toisin. Kommentti." *Karjalan Heimo*, no. 9–10, 2023, p. 194. (In Finnish)

10 Kovasiipi, Katri. "Kalevala-kiistoja 200 vuotta." *Karjalan Heimo*, no. 9–10, 2023, pp. 194–195. (In Finnish)

11 Leontjev, Pauli. "Jaakko Rugojev ja hänen aikansa." *Carelia*, no. 4, 2008, pp. 81–94. (In Finnish)

12 Mišin, Armas. "Ennakkoluuloja ja asiantuntemattomuutta." *Carelia*, no. 10, 2008, pp. 73–76. (In Finnish)

13 Nieminen, Markku. *Minun Kalevalani. Mikä? Miksi? Mistä? Milloin? Kenen? Keskusteluja eepoksesta.* Kuhmo, Juminkeko Publ., 2023. 160 p. (In Finnish)